

- Junior
- Supra maxum
- Matador
- Mega

## Indice:

### Utilizzo del presente manuale

#### Controlli da effettuare -

<i>prima dell'uso</i>	1
<i>Trasporto</i>	1
<i>Accoppiamento</i>	2
<i>Controllo dell'impianto - Idraulico</i>	2
<i>Norme di sicurezza</i>	3
<i>Avviamento</i>	3
<i>Condizioni di pulizia</i>	4
<i>Cosa fare in caso di...</i>	5
<i>Responsabilità</i>	5
<i>Manutenzione</i>	6

Data d'emissione gennaio 2008, versione IV, codice 23701 IT..

## Tutto sotto controllo

Sul presente manuale sono descritti tutti i modelli e le apparecchiature proposte da dhooghe beachcleaners nell'ambito della propria gamma di prodotti.

Prima di utilizzare la macchina, si raccomanda di leggere accuratamente il presente manuale d'uso e di acquisire familiarità con i relativi contenuti.

Si raccomanda di acquisire familiarità con tutte le misure di sicurezza riportate nelle

indicazioni d'avvertenza riportate nel presente manuale d'uso e sulla macchina. Qualora una o più istruzioni non siano comprensibili, si raccomanda di contattare il proprio rivenditore o il produttore.

L'acquirente e l'utilizzatore sono responsabili della lettura del presente manuale d'uso.

- ▶ Utilizzo
- ▶ Sicurezza
- ▶ Manutenzione

Il conduttore è responsabile dell'ispezione quotidiana e della manutenzione della macchina. Deve assicurarsi della riparazione o della sostituzione delle parti che potrebbero rendere pericoloso proseguire con l'utilizzo della macchina o essere causa d'usura o di guasti ad altre parti. Non effettuare mai riparazioni o adattamenti, in mancanza della qualifica necessaria.

## Controlli da effettuare prima dell'uso - trasporto

Prima di collaudare la macchina, è necessario eseguirne l'ispezione visiva.

Non possiamo effettuare il follow-up dei trasporti. Si raccomanda di annotare gli eventuali danni sulla lettera di vettura CMR.

Tutte le macchine sono provviste di anelli per il relativo fissaggio.

Metodi di scarico

### 1 Sollevamento

Utilizzare dei cavi di nylon sicuri e sufficientemente

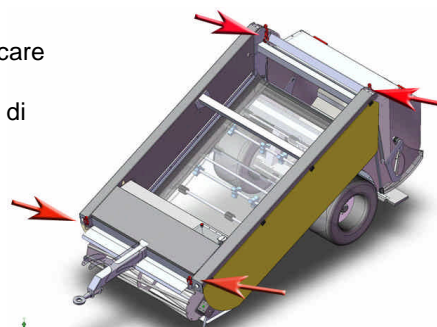
resistenti alla forza di trazione. Fissare i cavi ai quattro anelli.

### 2 Abbassamento mediante rotazione

Durante la fase d'abbassamento, verificare il corretto fissaggio all'occhione della barra di traino.

Controllo  
Le parti supplementari non fissate sono normalmente

posizionate nella parte anteriore, nel vano di conservazione, o imballate nella parte posteriore, nella benna.



## Accoppiamento – impianto idraulico



“Durante il sollevamento della macchina, le condotte idrauliche devono potersi muovere in modo sufficiente”

La macchina si accoppia mediante il terzo punto del trattore. Tale accoppiamento si effettua nel momento in cui l'apparecchiatura è a terra e il trattore non in movimento. (Non accendere il motore). Posizionare la macchina direttamente dietro il trattore, fissare i due perni. Posizionare le due spine di sicurezza. Il collegamento della scatola degli ingranaggi si esegue mediante una piastra di fissaggio consegnata separatamente. Adattare tale piastra di fissaggio al trattore. Tirare verso la parte posteriore l'anello della scatola del

cambio, far scorrere il foro del cardano sull'asse PTO, fissare la piastra di fissaggio al trattore.

Durante il sollevamento della macchina, disporre le condotte idrauliche in modo tale che possano muoversi sufficientemente, senza ostruzioni, in modo tale da poter sterzare senza problemi a destra e a sinistra

**La scatola del cambio prevede una velocità di rotazione massima di 540 giri/minuto (o 540<sup>E</sup>)**

Posizionamento delle condotte idrauliche. Equipaggiare il trattore di

due valvole idrauliche doppie + una singola (in alcuni Paesi, si tratterà della valvola del freno). Tutti i movimenti dell'apparecchiatura di sollevamento dovranno essere interrotti. Eliminare eventuale sporcizia presente sugli accoppiamenti. Tirare l'anello dell'accoppiamento femmina verso la parte posteriore e posizionare l'accoppiamento maschio. Sulle macchine standard, è necessario collegare cinque condotte idrauliche (tre sul modello Junior). Verificare accuratamente che la pressione e l'arretramento siano attivati dallo stesso comando.

## Controllo – Impianto idraulico

### Controllare:

- ▶ il livello d'olio nelle scatole degli ingranaggi;
- ▶ il livello d'olio nel relativo serbatoio;
- ▶ il livello d'olio nel trattore.

Su tutte le scatole degli ingranaggi è previsto un tappo trasparente (di vetro) che consente di visualizzare il livello.

La quantità d'olio è sufficiente, quando l'olio è visibile dal tappo trasparente.

### Eseguire un test.

Provare l'impianto facendo girare il motore al minimo e:

- ▶ provare l'impianto di sollevamento
- ▶ cercare di inclinare la benna
- ▶ provare la piastra di trazione

Collegare la presa per l'illuminazione su strada e verificare l'illuminazione.

▶ Controllare la valvola del freno. Attivare la presa di forza. Lasciar girare il nastro di vagliatura e il rullo. Aumentare progressivamente il regime del motore.

▶ Prima di iniziare i lavori, lasciare circolare l'olio nel circuito per cinque minuti. Quanto sopra avrà un effetto positivo sulla viscosità dell'olio.

## Precauzioni da adottare prima dell'utilizzo

Durante il trasporto, la pressione degli pneumatici è al massimo. Tale pressione non è quindi adatta agli spostamenti sulla sabbia. La pressione corretta deve rientrare tra 0,8 e 1,2 bar.

- ▶ Riserrare i bulloni delle ruote!

Verificare che tutte le scatole di protezione siano chiuse. In tal modo, non potranno aprirsi durante il funzionamento.

## Norme di sicurezza

### ATTENZIONE: È VIETATO EFFETTUARE LA PULIZIA DI OGGETTI CHE RAPPRESENTINO UN PERICOLO PER PERSONE E/O ANIMALI.

Su una spiaggia potrebbe esservi presenza di diversi oggetti, sulla o nella sabbia. Oggetti di dimensioni maggiori a 10 cm<sup>3</sup>, grandi reti, bottiglie, cocci di bottiglie, oggetti taglienti, ecc. dovranno essere rimossi manualmente (indossando indumenti di protezione adeguati), bombole aerosol o altri recipienti contenenti prodotti pericolosi o esplosivi, dovranno essere rimossi da una società specializzata.

Si raccomanda di utilizzare l'apparecchio nei limiti previsti e rispettando lo scopo per cui è stato preposto.

È necessario affidare l'apparecchio a persone competenti e qualificate, che siano tenute a rispettare le norme di sicurezza e le istruzioni per la manutenzione.

Prima di utilizzare la macchina, ispezionare i dispositivi di sicurezza.

Non rimuovere mai la protezione.

Evitare di distrarsi durante l'uso dell'apparecchio e

mantenere a distanza qualsiasi persona non coinvolta nello svolgimento dei lavori.

Vietare qualsiasi intervento sulla macchina in funzione.

Non superare la velocità massima ammessa:

- a vuoto, su strada, 40 km/h;
- a pieno carico, 12 km/h;
- velocità massima d'esercizio 12 km/h

Sostituire tempestivamente eventuali parti smussate o danneggiate.

Eseguire la manutenzione della macchina a cadenza

regolare.

Prima di eseguire gli interventi di manutenzione, scollegare la macchina.

Non passare mai sotto i carichi.

Verificare a cadenza regolare che nella sabbia pulita, non vi sia presenza di oggetti pericolosi, ad es. pezzi di vetro. Se necessario, rimuoverli in modo adeguato.

È vietato pulire oggetti pericolosi o sospetti.

## Avviamento

Condurre la macchina di fronte alla superficie da pulire, far funzionare il trattore alla velocità minima, attivare la presa di forza e aumentare il regime del trattore. Quanto sopra può essere effettuato fino a raggiungere la velocità massima della presa di forza, cioè 540 giri/min (utilizzo normale, tra 350 e 450 giri/min). Successivamente, premere lentamente il pedale della frizione del trattore.

### Regolazione della profondità.

Sollevare e abbassare manualmente la macchina agendo sulla leva che aziona il terzo punto

idraulico. In tal modo, si stabilirà la profondità di pulizia.

La precisione della profondità dipende dal sistema di regolazione automatico della profondità previsto sul trattore.

Questo sistema automatico determina la velocità massima d'esercizio.

Quando il sistema automatico non è più in grado di regolare la profondità in modo preciso, a causa di una velocità d'esercizio eccessiva, la macchina inizierà a oscillare e sarà quindi impossibile

condurla.

La pulizia dipende:

- ▶ dalla velocità del trattore;
- ▶ dallo stato della superficie da pulire;
- ▶ dalla qualità, dalla forza di trazione e dall'attrezzatura prevista sul trattore;
- ▶ dalla capacità e dall'abilità del conducente;
- ▶ dalle circostanze di pulizia;
- ▶ dall'attrezzatura prevista sulla macchina stessa (apertura della vagliatura).

---

**La pratica e l'esperienza in campo sono le chiavi del successo d'utilizzo del "beachcleaner"**

## Condizioni di pulizia

È necessario utilizzare l'apparecchio "da buon padre di famiglia". La pulizia deve poter essere eseguita in modo semplice, senza grandi problemi. Qualora il rullo e il tappeto di vaglio si blocchino a cadenza regolare, significherà che la macchina non può eseguire il lavoro in tale modalità.

► A garanzia di un esercizio corretto: nessun accumulo di detriti. Il mulino deve ruotare agevolmente. L'avanzamento non deve presentare problemi, il conducente deve essere seduto in modo confortevole sul proprio sedile. Nella benna deve esservi poca o nessuna presenza di sabbia.

► Esercizio sufficiente: profondità massima, il rullo è ubicato nella parte superiore.

Velocità d'esercizio ridotta. Poca o nessuna presenza di sabbia nella benna.

► Pulizia non autorizzata: bloccaggi ricorrenti del rullo o del tappeto di vaglio. Sovraccarico del trattore. Le ruote slittano. Presenza di molta sabbia nella benna.

**Più la pulizia è rapida e profonda, maggiore sarà l'usura!"**

**Qualora si utilizzi una piastra di livellamento, essa dovrà, durante l'esercizio, nel momento di arretramento, innanzitutto sollevarsi, al fine di evitare il rischio di guasti.**

**Potenza massima dell'impianto idraulico a 540 giri sulla presa di forza.**

**Capacità massima del tappeto di vaglio a 540 giri sulla presa di forza.**

**Regolare in modo corretto gli specchietti retrovisori del trattore sulle macchine.**

**L'esecuzione della pulizia della macchina dopo ogni lavoro, ottimizza la durata utile e il confort.**

**Lavorare sempre in 4x4.**

## Alcuni consigli pratici per la pulizia

### ► Alghe

In base al tipo, i risultati ottenuti saranno migliori pulendo più in profondità e riducendo la velocità d'esercizio. Ridurre il peso del rullo, tendere le molle o inserire un'ulteriore molla. Più le alghe saranno asciutte, più facile sarà la pulizia.

### ► Cavi

Pulire il coltro a cadenza regolare. I cavi eventualmente avvolti attorno al coltro, ne ostruiscono il corretto funzionamento. Per questo motivo, la sabbia slitterà più difficilmente. È quindi più semplice bruciare i cavi di nylon, piuttosto di tagliarli.

### ► Potenza del trattore.

La resa migliore si otterrà selezionando il regime in cui il motore raggiunge la coppia massima. Tale regime è inferiore alla potenza massima. L'impianto idraulico della macchina raggiunge anche la propria potenza massima a 540 giri/min.

### ► Sabbia asciutta - umida

La selezione dell'apertura di vagliatura e l'adattamento della profondità e della velocità d'esercizio sono elementi di vitale importanza. Qualora il tappeto di vaglio si fermi a causa di un accumulo di sabbia, sarà possibile aumentare la capacità incrementando la velocità di rotazione del tappeto di vaglio.

### ► Pneumatici e pressione

La pressione degli pneumatici sulla sabbia è migliore quando la pressione è minima. Quanto sopra impedisce lo slittamento. I migliori pneumatici sono quelli radiali. Gli pneumatici con profilo di trattore aderiscono meglio alla sabbia quando il relativo profilo ruota nel senso opposto. Riempiendo gli pneumatici del trattore con acqua, si garantirà una migliore potenza d'esercizio.

### ► Tappeti di vaglio

Ispezionarli a cadenza regolare in modo tale da verificare che non siano difettosi. Sostituirli a tempo debito. Rimuovere gli oggetti che non si posizionano nella benna. Consiglio: spostare il dispositivo di sollevamento nel punto più alto e lasciar ruotare lentamente la presa di forza. In caso di sovraccarico, eliminare manualmente la sabbia in eccesso.

## Cosa fare in caso di...

► Mancato funzionamento del dispositivo di sollevamento della benna e/o della piastra di trazione.

Rimuovere tutti gli accoppiamenti, quindi rimontarli verificando che siano correttamente interconnessi.

► il tappeto di vaglio e/o il rullo non ruota/ruotano. Verificare:

- l'innesto della presa di forza;
- il livello d'olio nel serbatoio
- il fissaggio della scatola degli ingranaggi;
- che non vi siano fuoriuscite dalle condotte;

- il fissaggio delle condotte;  
- il collegamento tra la pompa e la scatola degli ingranaggi o contattare il proprio rivenditore.

► Cigolii. Verificare tutti i cuscinetti a sfere. Lubrificarli o sostituirli.

► Il tappeto di vaglio tende a salire verso sinistra o verso destra.

Avvitare la barra superiore, tendere sistematicamente finché il tappeto di vaglio ruoti al centro. Non tendere eccessivamente in una sola volta, è sufficiente un tensionamento di qualche millimetro.

Dopo ogni serraggio, fare in modo che il tappeto di

vaglio effettui cinque giri. Non effettuare mai la regolazione quando il tappeto di vaglio è in funzione.

► Blocco dell'assale. Lavare o smontare i freni a tamburo.

Verificare la posizione del cilindro del freno.

► Pulizia delle bottiglie. Ridurre il peso del rullo, tendere le molle o inserire un'ulteriore molla.

► Eccesso di sabbia nella benna.

Aumentare il numero di giri del tappeto di vaglio. Effettuare la pulizia meno in profondità.

Ridurre la velocità d'esercizio.

► Il tappeto di vaglio è sovraccarico. Eliminare manualmente l'eccesso di sabbia.

► Cuscinetti a sfere difettosi.

Sostituirli a tempo debito. Contattare il rivenditore

---

**“Le riparazioni o le modifiche effettuate durante o dopo il periodo di validità della garanzia, da parte di terzi o dal cliente, senza previa autorizzazione scritta da parte nostra, non rientrano nella nostra responsabilità e non potranno mai essere oggetto d'indennizzo”.**

## Responsabilità

Confermando l'ordine, il cliente dichiara di essere d'accordo con le condizioni di vendita generali del produttore. Sarà solamente possibile deviare dalla presente clausola previa conferma esplicita e scritta. Quando la macchina viene spedita dalla fabbrica, il produttore accorda una garanzia su eventuali difetti di costruzione rilevabili nell'ambito di un utilizzo normale della macchina. La garanzia ha una durata di due anni e copre la riparazione o la sostituzione degli eventuali parti difettose. In caso di tali guasti, l'acquirente dovrà informarne il rivenditore per iscritto entro otto giorni, pena l'annullamento. Quanto sopra deve essere

effettuato includendo una descrizione dettagliata del guasto. Le riparazioni o le modifiche effettuate da Parti terze o dal cliente durante o dopo il periodo di garanzia, senza autorizzazione scritta da parte nostra, non rientrano nella nostra responsabilità e non potranno mai essere oggetto d'indennizzo. Qualora non disponessimo di una descrizione scritta dettagliata del terreno sabbioso da pulire, la nostra garanzia coprirà solamente la pulizia della sabbia. In assenza di tale dichiarazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità.

### Cuscinetti a sfere

Tutti i cuscinetti vengono forniti riempiti con grasso di sapone al litio. In caso d'utilizzo

normale, i cuscinetti non richiedono alcuna lubrificazione.

L'ingrassaggio dei cuscinetti a sfere è ammesso solamente con utilizzo dei lubrificanti indicati dal fornitore. Richiedere maggiori informazioni al proprio rivenditore! Non è ammesso lubrificare in pressione, poiché si forzerebbe l'apertura della colmata e si ridurrebbe la durata utile!

### Trasferita, invio e ore di lavoro

In caso di guasto che si verifichi durante il periodo di durata della garanzia, la sostituzione o la riparazione delle parti coinvolte sarà gratuita, le ore di lavoro richieste per l'esecuzione della

riparazione del guasto non saranno addebitate, qualora la macchina sia stata resa alla fabbrica o portata presso un rivenditore autorizzato. Qualora il costo della resa presso la fabbrica o il rivenditore fosse troppo elevato: la parte di ricambio sarà spedita al cliente gratuitamente, mentre il costo del trasporto della parte sarà a carico del cliente. Nessun costo sarà dovuto per il montaggio della parte difettosa.

Sarà nostra cura inviare un tecnico che si occupi della riparazione del guasto; le spese di trasferta saranno fatturate, mentre le ore di lavoro non saranno addebitate.

# dhooghe beachcleaners

D'Hooghe

machinebouw b.v.b.a

Oude Heirweg 5

8890 Moorslede

+3256-50.95.85

+3256-50.39.86

E-MAIL:  
[dhooghe@beachcleaners.net](mailto:dhooghe@beachcleaners.net)

Consultate il nostro sito Internet!  
[www.beachcleaners.net](http://www.beachcleaners.net)

## Manutenzione e ispezione prima di iniziare i lavori

- ▶ Regolare la pressione degli pneumatici:  
Pressione min. 0,8 bar;  
Pressione max. 1,2 bar.
- ▶ Serrare i bulloni delle ruote.
- ▶ Verificare il livello d'olio nel relativo serbatoio.
- ▶ Verificare il livello d'olio nelle scatole degli ingranaggi. (3x)
- ▶ Ispezionare:
  - ▶ la pompa e la scatola degli ingranaggi sulla PTO.
  - ▶ la libertà di movimento dei tubi dell'olio.
  - ▶ la chiusura di tutte le scatole di protezione.
  - ▶ l'illuminazione stradale.

## Manutenzione dopo l'utilizzo

- ▶ Al termine di una giornata lavorativa:

sostituire l'olio delle scatole degli ingranaggi. (2x)

Tipo d'olio SAE 90      1 tappo di riempimento  
GL5 80W90              2 livello  
                                    3 tappo

Sostituire l'olio della pompa della scatola degli ingranaggi.

Tipo d'olio SAE 90      1 tappo di riempimento  
GL5 80W90              2 livello  
                                    3 tappo

Riserrare i bulloni delle ruote.



**Pulire la macchina quotidianamente.**

**Pulire la macchina con acqua dolce.**

**È vietato pulire con acqua salata**

- ▶ Dopo una settimana:
    - sostituire il filtro dell'olio;
    - controllare il livello dell'olio idraulico.
- Rabboccare, secondo necessità. Tipo HV 46  
Kroonoil Petrus H46  
Riserrare la molla del tappeto di vaglio

## Piano di manutenzione

### ▶ Mensilmente:

- tendere il tappeto di vaglio.
- Controllare i cuscinetti a sfere.
- Pulire i dischi dei tamburi.
- Sostituire tempestivamente le parti smussate o danneggiate.

### ▶ Annualmente:

#### **Controllare o sostituire:**

- i cuscinetti delle ruote;
- i dischi dei tamburi;
- l'olio delle scatole degli ingranaggi (3x);
- l'olio idraulico;
- le fuoriuscite d'olio;
- i dadi delle ruote;
- le cerniere della benna;
- i lift a gas;
- le serrature delle scatole;
- l'impianto elettrico (illuminazione);
- i difetti di verniciatura;
- l'usura del tappeto di vaglio;
- l'usura del rullo.

dhooghe beachcleaners